

Agreement and accompanying exchange of notes between the United States of America and the Dominican Republic respecting air transport services. Signed at Ciudad Trujillo July 19, 1949; entered into force July 19, 1949.

July 19, 1949
[T. I. A. S. 1955]

**AIR TRANSPORT AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
GOVERNMENT OF THE
DOMINICAN REPUBLIC.**

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC

ACUERDO SOBRE TRANSPORTE AEREO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

Having in mind the resolution signed under date of December 7, 1944, at the International Civil Aviation Conference in Chicago, [1] for the adoption of a standard form of agreement for air routes and services, and the desirability of mutually stimulating and promoting the further development of air transportation between the United States of America and the Dominican Republic, the two Governments parties to this arrangement agree that the establishment and development of air transport services between their respective territories shall be governed by the following provisions:

ARTICLE 1

Each contracting party grants to the other contracting party the rights as specified in the Annex hereto necessary for establishing the international civil air routes and services therein described, whether such services be inaugurated immediately or at a later date at the option of the contracting party to whom the rights are granted.

ARTICLE 2

a) Each of the air services so described shall be placed in operation as soon as the contracting

Teniendo en cuenta la resolución firmada en fecha 7 de diciembre de 1944 en la Conferencia Internacional de Aviación Civil de Chicago para la adopción de una forma común de acuerdos sobre rutas y servicios aéreos, y teniendo en cuenta la conveniencia de estimular y promover mutuamente el desarrollo de la transportación aérea entre los Estados Unidos de América y la República Dominicana, los dos Gobiernos signatarios de este acuerdo convienen en que el establecimiento y desarrollo de los servicios de transportación aérea entre sus respectivos territorios estarán regidos por las disposiciones siguientes:

ARTICULO 1

Cada parte contratante otorga a la otra los derechos especificados en el Anexo de este acuerdo, los cuales son necesarios para el establecimiento de las rutas y servicios aéreos, civiles e internacionales, descritos en aquél, sea que dichos servicios se inauguren de inmediato o en una fecha posterior, a opción de la parte contratante a la cual se otorguen los derechos.

ARTICULO 2

a) Cada uno de los servicios aéreos así descritos será puesto en funcionamiento tan pronto como

¹ Department of State publication 2282.

Rights.

Post, p. 2623.

Inauguration

party to whom the rights have been granted by Article 1 to designate an airline or airlines for the route concerned has authorized an airline for such route, and contracting party granting the rights shall, subject to Article 6 hereof, be bound to give the appropriate operating permission to the airline or airlines concerned; provided that the airlines so designated may be required to qualify before the competent aeronautical authorities of the contracting party granting the rights under the laws and regulations normally applied by these authorities before being permitted to engage in the operations contemplated by this agreement; and provided that in areas of hostilities or of military occupation, or in areas affected thereby, such inauguration shall be subject to the approval of the competent military authorities.

ARTICLE 3

In order to prevent discriminatory practices and to assure equality of treatment, both contracting parties agree that:

a) Each of the contracting parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of public airports and other facilities under its control. Each of the contracting parties agrees, however, that these charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national air-

la parte contratante a la cual, de acuerdo con el Artículo 1, se hayan otorgado los derechos con el fin de que designe una línea aérea o líneas aéreas para la ruta de que se trate, haya autorizado una línea aérea para que opere en dicha ruta. La parte contratante que otorgue los derechos estará, sin perjuicio de lo que se expresa en el artículo 6 de este acuerdo, comprometida a dar el correspondiente permiso de funcionamiento a la línea aérea o a las líneas aéreas interesadas, siempre que a las líneas aéreas así designadas se les requiera, antes de que se les permita comenzar las operaciones contempladas en este acuerdo, someterse a una calificación ante las autoridades aeronáuticas competentes de la parte contratante que otorgue los derechos, calificación hecha de acuerdo con las leyes y reglamentos que aplican normalmente estas autoridades, y siempre que en las áreas de hostilidades o de ocupación militar, o en las áreas afectadas por éstas, esa inauguración esté sujeta a la aprobación de las autoridades militares competentes.

ARTICULO 3

A fin de prevenir prácticas discriminatorias y de asegurar la igualdad de tratamiento, ambas partes contratantes acuerdan lo siguiente:

a) Cada una de las partes contratantes puede establecer, o permitir que se establezcan, gravámenes justos y razonables por el uso de los aeropuertos públicos y otras facilidades bajo su control. Cada una de las partes contratantes conviene, sin embargo, que estos gravámenes no serán más altos que los que pagarían, por el

Prevention of discriminatory practices, etc.

Charges for use of facilities.

craft engaged in similar international services.

uso de dichos aeropuertos y facilidades, sus naves aéreas nacionales que rindan servicios internacionales similares.

Customs duties, etc., for fuel, lubricating oils, and spare parts.

b) Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into the territory of one contracting party by the other contracting party or its nationals, and intended solely for use by aircraft of the airlines of such contracting party shall, with respect to the imposition of customs duties, inspection fees or other national duties or charges by the contracting party whose territory is entered, be accorded the same treatment as that applying to national airlines and to airlines of the most-favored-nation.

b) Al combustible, a los aceites lubricantes y a las piezas de repuesto introducidos en el territorio de una parte contratante por la otra parte contratante o sus nacionales, y destinados exclusivamente al uso de las naves aéreas de las líneas aéreas de dicha parte contratante, se les acordará, respecto de la imposición de derechos de aduana, honorarios de inspección u otros impuestos o gravámenes nacionales por la parte contratante en cuyo territorio vaya a entrarse, el mismo tratamiento de que disfruten las líneas aéreas nacionales y las líneas aéreas de la nación más favorecida.

c) The fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board civil aircraft of the airlines of one contracting party authorized to operate the routes and services described in the Annex shall, upon arriving in or leaving the territory of the other contracting party, be exempt from customs, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used or consumed by such aircraft on flights in that territory.

c) El combustible, los aceites lubricantes, las partes de repuesto, el equipo regular y los depósitos de efectos aéreos mantenidos a bordo de las naves aéreas civiles de las líneas aéreas de una parte contratante que estén autorizadas a funcionar en las rutas y servicios descritos en el Anexo, serán exonerados, a la llegada al territorio de la otra parte contratante, o a la salida, de derechos de aduana, honorarios de inspección o derechos y gravámenes similares, aún cuando esos abastecimientos sean usados o consumidos por dichas naves aéreas en vuelos efectuados en aquel territorio.

Post, p. 2623.

ARTICLE 4

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses issued or rendered valid by one contracting party and still in force shall be recognized as valid by the other contracting party for the purpose of operating the routes and services described

ARTICULO 4

Los certificados de mérito aéreo, los certificados de competencia y las licencias expedidos o validados por una parte contratante y los cuales estén todavía en vigor, serán reconocidos como válidos por la otra parte contratante para los fines de funcionamiento en las

Certificates of airworthiness, etc.

in the Annex. Each contracting party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by another State.

rutas y servicios descritos en el Anexo. Cada parte contratante se reserva el derecho, sin embargo, de negar el reconocimiento, para fines de vuelo sobre su propio territorio, de los certificados de competencia y de las licencias concedidos a sus propios nacionales por otro Estado.

Post, p. 2623.

ARTICLE 5

ARTICULO 5

a) The laws and regulations of one contracting party relating to the admission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the other contracting party, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the first party.

a) Las leyes y reglamentos de una parte contratante relativos a la admisión en su territorio, o a la salida de éste, de las naves aéreas utilizadas en la navegación aérea internacional, o relativos al funcionamiento y navegación de tales naves aéreas mientras se encuentren dentro de su territorio, serán aplicados a las naves aéreas de la otra parte contratante, y serán cumplidos por dichas naves aéreas a la entrada o a la salida del territorio de la primera parte, o mientras estén dentro de él.

Laws and regulations.

b) The laws and regulations of one contracting party as to the admission to or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs, and quarantine shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew or cargo of the airlines designated by the other contracting party upon entrance into or departure from, or while within the territory of the first party.

b) Las leyes y reglamentos de una parte contratante relativos a la admisión en su territorio, o a la salida de éste, de los pasajeros, la tripulación, o la carta de las naves aéreas, tales como los reglamentos de entrada, despacho aduanero, inmigración, pasaportes, derechos aduaneros y cuarentena, serán cumplidos, personalmente o a nombre de ellos, por dichos pasajeros, tripulación o carga de las líneas aéreas designadas por la otra parte contratante, a la entrada o salida del territorio de la primera parte, o mientras se hallen dentro de él.

ARTICLE 6

ARTICULO 6

Each contracting party reserves the right to withhold or revoke a certificate or permit of any airline designated by the other contracting party in the event it is not

Cada parte contratante se reserva el derecho de negar o revocar un certificado o permiso de cualquier línea aérea designada por la otra parte contratante, en caso de

Withholding or revocation of certificate or permit.

satisfied that substantial ownership and effective control of such airline are vested in nationals of the other contracting party, or in case of failure by the airline designated by the other contracting party to comply with the laws and regulations of the contracting party over whose territory it operates as described in Article Five hereof, or otherwise to fulfill the conditions under which the rights are granted in accordance with this agreement and its Annex.

Post, p. 2623.

ARTICLE 7

This agreement and all contracts connected therewith shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Registration with ICAO.

ARTICLE 8

Existing rights and privileges relating to air transport services which may have been granted previously by either of the contracting parties to an airline of the other contracting party shall continue in force according to their terms.

Continuance of existing rights, etc.

ARTICLE 9

Either of the contracting parties may at any time notify the other of its intention to terminate the present agreement. Such a notice shall be sent simultaneously to the International Civil Aviation Organization. In the event such communication is made, this agreement shall terminate six (6) months after the date of receipt of the notice to terminate, unless by agreement between the contracting parties the communication under reference is withdrawn before the expiration of that time. If the other contracting party fails to acknowledge receipt, notice

Termination.

que no esté satisfecha de que la verdadera propiedad y el control efectivo de dicha línea aérea recaen en nacionales de la otra parte contratante, o en caso de incumplimiento, por la línea aérea designada por la otra parte contratante, de las leyes y reglamentos de la parte contratante sobre cuyo territorio funciona en la forma descrita en el Artículo 5 de este acuerdo, o en caso de que no reuna las condiciones bajo las cuales se conceden los derechos, de acuerdo con el presente convenio y su anexo.

ARTICULO 7

Este acuerdo, y todos los contratos relacionados con él, serán registrados en la Organización Internacional de Aviación Civil.

ARTICULO 8

Los derechos y privilegios ya existentes, relativos a los servicios de transporte aéreo, que hayan sido otorgados anteriormente por alguna de las partes contratantes a una línea aérea de la otra parte contratante, continuarán en vigor de acuerdo con su tenor.

ARTICULO 9

Cualquiera de las partes contratantes puede notificar a la otra en cualquier tiempo su intención de poner fin al presente acuerdo. Esa notificación será enviada simultáneamente a la Organización Internacional de Aviación Civil. En caso de que se haga tal comunicación, este Acuerdo terminará 6 meses después de la fecha de recibo de la notificación de cese, a menos que mediante acuerdo entre las partes contratantes, la referida comunicación sea retirada antes de la expiración de ese lapso. Si la otra parte contratante deja de acusar recibo, se considerará como

shall be deemed as having been received 14 days after its receipt by the International Civil Aviation Organization.

recibida la notificación 14 días después de su recibo por parte de la Organización Internacional de Aviación Civil.

ARTICLE 10

ARTICULO 10

In the event either of the contracting parties considers it desirable to modify the routes or conditions set forth in the attached Annex, it may request consultation between the competent authorities of both contracting parties, such consultation to begin within a period of sixty days from the date of the request. When these authorities mutually agree on new or revised conditions affecting the Annex, their recommendations on the matter will come into effect after they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

En caso de que cualquiera de las partes contratantes considere conveniente modificar las rutas o condiciones descritas en el Anexo de este acuerdo, ella puede promover una consulta entre las autoridades competentes de ambas partes contratantes, debiendo iniciarse dicha consulta dentro de un plazo de 60 días a partir de la fecha en que se solicite. Cuando estas autoridades se pongan mutuamente de acuerdo sobre las nuevas o reformadas condiciones que afecten al Anexo, sus recomendaciones en la materia entrarán en vigor después que hayan sido confirmadas mediante un canje de notas diplomáticas.

Modifications of routes or conditions.

Post, p. 2623.

ARTICLE 11

ARTICULO 11

Except as otherwise provided in this agreement or its Annex, any dispute between the contracting parties relative to the interpretation or application of this agreement or its Annex, which cannot be settled through consultation, shall be submitted for an advisory report to a tribunal of three arbitrators, one to be named by each contracting party, and the third to be agreed upon by the two arbitrators so chosen, provided that such third arbitrator shall not be a national of either contracting party. Each of the contracting parties shall designate an arbitrator within two months of the date of delivery by either party to the other party of a diplomatic note requesting arbitration of a dispute; and the third arbitrator shall be agreed upon within one month

Salvo lo que en otro sentido se disponga en este acuerdo o en su anexo, cualquier disputa entre las partes contratantes relativa a la interpretación o aplicación de este acuerdo o su anexo que no pueda ser ajustada mediante consulta, será sometida, para fines de informe consultivo, a un tribunal de tres árbitros, de los cuales cada parte contratante nombrará uno, y el tercero será nombrado mediante acuerdo de los dos árbitros así escogidos, con tal de que ese tercer árbitro no sea nacional de ninguna de las partes contratantes. Cada una de las partes contratantes designará un árbitro dentro de los dos meses de la fecha de la entrega por cualquiera de las partes a la otra parte de una nota diplomática en la que se solicite el arbitraje de una disputa; y se

Settlement of disputes.
Post, p. 2623.

Tribunal of arbitrators.

Designation.

after such period of two months. If the third arbitrator is not agreed upon, within the time limitation indicated, the vacancy thereby created shall be filled by the appointment of a person, designated by the President of the Council of International Civil Aviation Organization from a panel of arbitral personnel maintained in accordance with the practice of International Civil Aviation Organization. The executive authorities of the contracting parties will use their best efforts under the powers available to them to put into effect the opinion expressed in any such advisory report. A moiety of the expenses of the arbitral tribunal shall be borne by each party.

llegará a un acuerdo sobre el tercer árbitro dentro del mes siguiente a dicho período de dos meses. Si no se llega a un acuerdo sobre el tercer árbitro, dentro de la indicada limitación de tiempo, se llenará la vacante así producida mediante el nombramiento de una persona escogida, por el Presidente del Consejo de la Organización Internacional de Aviación Civil, de una lista de personal de arbitraje mantenida de acuerdo con la práctica de la Organización Internacional de Aviación Civil. Las autoridades ejecutivas de las partes contratantes desplegarán sus mejores esfuerzos, de acuerdo con los poderes de que estén investidas, para implantar la opinión expresada en dicho informe consultivo. Cada parte costeará la mitad de los gastos del tribunal de arbitraje.

Expenses.

ARTICLE 12

ARTICULO 12

Entry into force

This agreement, including the provisions of the Annex thereto, will come into force on the day it is signed.

Este acuerdo, junto con las disposiciones de su anexo, entrará en vigor el día en que sea firmado.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present agreement.

En fé de lo cual, los abajo firmados, debidamente autorizados por sus Gobiernos respectivos, han firmado el presente acuerdo.

Authentic texts.

Done at Ciudad Trujillo this nineteenth day of July 1949, in duplicate in the English and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity.

Hecho en Ciudad Trujillo, hoy día diecinueve de julio de 1949, en dos originales, en los idiomas inglés y español, cada uno de los cuales será igualmente auténtico.

[SEAL] RALPH H ACKERMAN

[SEAL] RALPH H ACKERMAN

[SEAL] V. D ORDÓÑEZ

[SEAL] V. D ORDÓÑEZ

ANNEX TO AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC

ANEXO DEL ACUERDO SOBRE TRANSPORTE AEREO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

1. — Airlines of the United States authorized under the present agreement are accorded rights of transit and nontraffic stop in the Dominican Republic, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at Ciudad Trujillo, over various routes in both directions from the United States to the Dominican Republic and beyond to Caribbean and South American points.

2. — Airlines of the Dominican Republic are accorded rights of transit and nontraffic stop in the territory of the United States of America, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo, and mail on the following routes, or via intermediate points, and in both directions:

- (1): The Dominican Republic to Miami.
 (2): The Dominican Republic to San Juan, Puerto Rico.

3. — It is agreed between the contracting parties:

A. — The air carriers of the two contracting parties operating on routes described in the Annex of said Agreement shall enjoy fair and equal opportunity for the operation of the said routes.

B. — That the air transport capacity offered by the carriers

1. — A las líneas aéreas de los Estados Unidos autorizadas de acuerdo con el presente convenio se les otorgan derechos de tránsito y de parada fuera de tráfico en la República Dominicana, así como el derecho de recoger y descargar tráfico internacional en pasajeros, cargas y correspondencia en Ciudad Trujillo, en distintas rutas y en ambas direcciones, de los Estados Unidos a la República Dominicana y hasta puntos más lejanos del Caribe y de la América del Sur.

2. — Se conceden a las líneas aéreas de la República Dominicana derechos de tránsito, y derechos de parada fuera de tráfico, en el territorio de los Estados Unidos de América, así como el derecho de tomar y descargar tráfico internacional consistente en pasajeros, carga y correspondencia en las siguientes rutas, o vía puntos intermedios, y en ambas direcciones:

- (1): de la República Dominicana a Miami.
 (2): De la República Dominicana a San Juan de Puerto Rico.

3. — Las partes contratantes convienen lo siguiente:

A. — Las naves aéreas de ambas partes contratantes que operen en las rutas descritas en el anexo de dicho acuerdo disfrutará de justas e idénticas oportunidades para funcionar en dichas rutas.

B. — La capacidad de transporte ofrecidas por las naves aéreas

U.S. rights of transit and nontraffic stop in the Dominican Republic.

Post, p. 2626.

Dominican rights of transit and nontraffic stop in the U.S.

Routes.

Fair and equal opportunity for operation of routes.

Capacity.

of both countries should bear a close relationship to traffic requirements.

Reciprocal interests in trunk routes.

C. — That in the operation of common sections of trunk routes the air carriers of the contracting parties should take into account their reciprocal interests so as not to affect unduly their respective services.

Capacity adequate to traffic demands.

D. — That the services provided by a designated air carrier under this agreement and its Annex shall retain as their primary objective the provision of capacity adequate to the traffic demands between the country of which such air carrier is a national and the country of ultimate destination of the traffic.

International traffic destined for third country.

E. — That the right to embark and to disembark at points in the territory of the other country international traffic destined for or coming from third countries at a point or points specified in this Annex, shall be applied in accordance with the general principles of orderly development to which both Governments subscribe and shall be subject to the general principle that capacity shall be related:

- (1) To traffic requirements between the country of origin and the countries of destination;
- (2) To the requirements of through airline operation, and
- (3) To the traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of local and regional services.

de ambos países debería tener una estrecha relación con los requisitos de tráfico.

C. — Cuando funcionen en secciones comunes de las líneas principales, las naves aéreas de las partes contratantes deberían tener en cuenta sus intereses recíprocos de manera que no afecten indebidamente sus servicios respectivos.

D. — Los servicios atendidos, por una nave aérea de acuerdo con este convenio y su anexo tendrán como principal objetivo la disposición de capacidad adecuada para las necesidades de tráfico entre el país a que pertenezca dicha nave aérea y el país de último destino en el tráfico.

E. — El derecho de embarcar y desembarcar, en puntos del territorio del otro país, tráfico internacional destinado a terceros países, o procedente de ellos, en un punto o puntos especificados en este Anexo, será aplicado de acuerdo con los principios generales de desenvolvimiento ordenado que practican ambos gobiernos, y estará sujeto al principio general de que la capacidad tendrá relación:

- (1) Con los requisitos de tráfico entre el país de origen y los países de destino;
- (2) Con los requisitos de funcionamiento completo de líneas aéreas, y
- (3) Con los requisitos de tráfico del área a través de la cual pase la línea aérea, después de tener en cuenta los servicios locales y regionales.

4.—Changes made by either contracting party in the routes provided for above, except those which change the points served by these airlines in the territory of the other contracting party, shall not be considered as modifications of the Annex. The aeronautical authorities of either contracting party may therefore proceed unilaterally to make such changes, provided, however, that notice of any change is given without delay to the aeronautical authorities of the other contracting party.

If such other aeronautical authorities find that, having regard to the principles set forth in Section 3 of the present Annex, interests of their air carrier or carriers are prejudiced by the carriage by the air carrier or carriers of the first contracting party of traffic between the territory of the second contracting party and the new point in the territory of the third country, the authorities of the two contracting parties shall consult with a view to arrive at a satisfactory agreement.

Points on any of the specified routes may at the option of the designated airlines be omitted on any or all flights. Air services operated on each of the air routes specified may be operated via intermediate points and in both directions.

4.—Los cambios introducidos por cualquiera de las partes contratantes en las rutas preindicadas, excepto aquellos que cambien los puntos servidos por estas líneas aéreas en el territorio de la otra parte contratante, no serán considerados como modificaciones del anexo. Las autoridades aeronáuticas de cualquiera de las partes contratantes pueden, por lo tanto, proceder unilateralmente a hacer tales cambios, siempre que, sin embargo, la notificación de cualquier cambio se haga sin demora a las autoridades aeronáuticas de la otra parte contratante.

Si estas últimas autoridades aeronáuticas consideran que, en lo relativo a los principios enunciados en la sección 3 del presente anexo, los intereses de su línea aérea o de sus líneas aéreas son perjudicados por el funcionamiento de la línea aérea o de las líneas aéreas de la primera parte contratante en el tráfico entre el territorio de la segunda parte contratante y el nuevo punto del territorio del tercer país, las autoridades de ambas partes contratantes se consultarán con el propósito de llegar a un acuerdo satisfactorio.

Los puntos de cualquiera de las rutas especificadas pueden, a opción de las líneas aéreas designadas, ser omitidos en cualquier vuelo, o en todos los vuelos. Los servicios aéreos realizados en cada una de las rutas aéreas especificadas, pueden ser realizados vía puntos intermedios y en ambas direcciones.

Changes in routes.

Omission of points on specified routes.

The American Ambassador to the Dominican Secretary of State for Foreign Affairs

No. 360

CIUDAD TRUJILLO, D. R., July 19, 1949.

EXCELLENCY:

Ante, p. 2623.

I have the honor to refer to the description of routes to be operated by United States airlines in paragraph 1 of the annex to the air transport agreement signed today by the Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic, and to inform Your Excellency that it is the understanding of my Government that the words "from the United States" shall be construed to include any and all territory under the jurisdiction of the United States.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest and most distinguished consideration.

RALPH H. ACKERMAN

His Excellency

Lic. VIRGILIO DÍAZ ORDÓÑEZ,
Secretary of State for Foreign Affairs,
Ciudad Trujillo.

The Dominican Secretary of State for Foreign Affairs to the American Ambassador

REPUBLICA DOMINICANA
SECRETARIA DE ESTADO
DE RELACIONES EXTERIORES

CIUDAD TRUJILLO,
DISTRITO DE SANTO DOMINGO,

Julio 19 de 1949.

21589

EXCELENCIA:

Tengo a honra avisar a Vuestra Excelencia recibo de la atenta nota No. 360, con fecha de hoy, y con referencia a la descripción de rutas que operarán líneas aéreas de los Estados Unidos según el párrafo 1 del anexo al acuerdo sobre transporte aéreo firmado hoy por el Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de los Estados Unidos de América, de informar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno entiende que la frase "desde los Estados Unidos" se interpretará que incluya cualquier y todo territorio que se encuentre bajo la jurisdicción de los Estados Unidos.

Sírvase aceptar, Excelencia, las seguridades la más alta y distinguida consideración.

V. D ORDÓÑEZ

Su Excelencia

RALPH H. ACKERMAN,
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América,
Ciudad Trujillo.

Translation

DOMINICAN REPUBLIC
DEPARTMENT OF STATE
FOR FOREIGN RELATIONS

CIUDAD TRUJILLO,
DISTRITO DE SANTO DOMINGO,
July 19, 1949.

21589

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge to Your Excellency receipt of the courteous note No. 360, dated today, and, with reference to the description of routes to be operated by United States airlines in paragraph 1 of the annex to the air transport agreement signed today by the Government of the Dominican Republic and the Government of the United States of America, to inform Your Excellency that it is the understanding of my Government that the words "from the United States" shall be construed to include any and all territory under the jurisdiction of the United States.

Ante, p. 2623.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest and most distinguished consideration.

V. D ORDÓÑEZ

His Excellency

RALPH H. ACKERMAN,

*Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America,
Ciudad Trujillo.*